



Escuela
School
for
Foreign
Students



UNIVERSIDAD VERACRUZANA

Dirección General de Relaciones Internacionales
Escuela para Estudiantes Extranjeros

INFORME DE LABORES 2023-2024

1. Derechos humanos

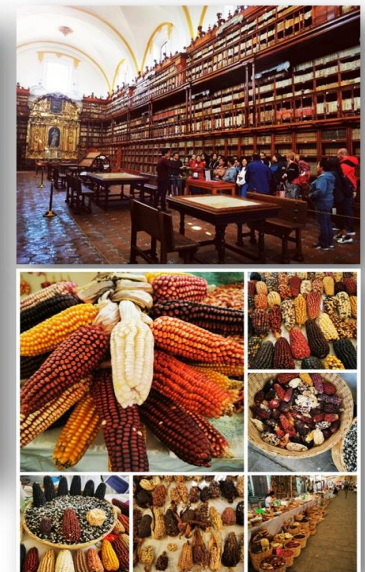
1.1 Equidad de género y diversidad sexual

Sede y coorganización del *V Coloquio intra-institucional de estudios de género*, organizado por el Centro de Estudios de Género (CEGUV), del 18 al 20 de octubre de 2023, con más de 50 asistentes.



1.2 Interculturalidad de poblaciones originarias, afrodescendientes y comunidades equiparables

- Tres cursos extracurriculares para todo público sobre Lengua y Cultura Náhuatl.
- Organización del Foro internacional sobre interculturalidad: intercambio de experiencias y buenas prácticas, modalidad híbrida, 26 y 27 de abril de 2024, con 20 horas de formación.
- Tres viajes interculturales: Puebla (16 asistentes), Ixtenco, Tlaxcala (20 asistentes) y Coscomatepec (20 asistentes).
- Coorganización con el Colectivo Nórdico, *Hilmar por el Mundo*, del concierto presencial de música tradicional de Noruega, artista noruega: Ingrid Lingaas Fossum, 20 de mayo de 2024, 30 asistentes.



1.3 Igualdad sustantiva, inclusión y no discriminación

- Tres cursos de Lengua Mexicana de señas (niveles 1 y 3), para todo público.
- Impartición especial de una formación en lengua de señas mexicana al Instituto Veracruzano de las Mujeres.
- Formación para docentes sobre el trastorno de Asperger y sus implicaciones pedagógicas, impartido por la Dra. Alma de los Ángeles Cruz Juárez, el 10 de noviembre de 2023.





UNIVERSIDAD VERACRUZANA
 Dirección General de Relaciones Internacionales
 Escuela para Estudiantes Extranjeros
 Invitan al curso extracurricular a distancia (laborales)

Lengua de señas mexicana II
 Especialista invitado:
 Miguel Ángel Preciado López

Lunes y miércoles
16 al 11
 octubre diciembre
2023
 6:00 p.m. a 8:00 p.m.
 (tiempo de la Ciudad de México)

Costo: \$590.00 pesos mexicanos
 Registro anual 2023: \$300.00 pesos mexicanos

Inscripciones abiertas Dirigido a todo público **CUPO LIMITADO**

+52 2281467161
 +52 2282533064
<http://www.uv.mx/eee>

eeeuv@uv.mx
 celcontreras@uv.mx
 ariagarcia@uv.mx
 uv.estudiantesextranjeros
 @eee_uv

Zamora 475, centro, Xalapa, Ver., México





UNIVERSIDAD VERACRUZANA
 Dirección General de Relaciones Internacionales
 Escuela para Estudiantes Extranjeros

Lengua de señas mexicana I
 Invitan al curso extracurricular a distancia (laborales)

Especialista invitado:
 Miguel Ángel Preciado López

Lunes y miércoles
16 al 11
 octubre diciembre
2023
 4:00 p.m. a 6:00 p.m.
 (tiempo de la Ciudad de México)

Costo: \$590.00 pesos mexicanos
 Registro anual 2023: \$300.00 pesos mexicanos

Inscripciones abiertas Dirigido a todo público **CUPO LIMITADO**

+52 2281467161
 +52 2282533064
<http://www.uv.mx/eee>

eeeuv@uv.mx
 celcontreras@uv.mx
 ariagarcia@uv.mx
 uv.estudiantesextranjeros
 @eee_uv

Zamora 475, centro, Xalapa, Ver., México

1.4 Cultura de la paz y de la no violencia

Vinculación con la Asociación Civil: Matraca, apoyo a niños trabajadores y en situación de calle: lugares sin costo en curso extracurricular: Lengua de Señas Mexicana 1, visita al Museo de Antropología, charlas, cursos de inglés gratuitos en vinculación con servidores sociales de la Facultad de Idiomas, donación de ropa, calzado, productos de higiene personal y víveres.



1.8 Internacionalización solidaria

- Organización del Ciclo de conferencias magistrales a distancia, con especialistas invitados de Cuba y México, el 14 noviembre de 2023, con 50 asistentes.
- Espacio FILU 2024.
- Publicación de la convocatoria de becario docente de español como lengua extranjera para movilidad académica en la Universidad de Ciencia y Tecnología de Chongqing, China, para el período 2024-2025.





Universidad Veracruzana
 Dirección General de Relaciones Internacionales
 Escuela para Estudiantes Extranjeros



Convoca a
Docentes de lenguas de la Universidad Veracruzana
 a participar como
aspirantes para ser becario docente de español para extranjeros
 en la
Universidad de Ciencia y Tecnología de Chongqing, China
 durante el periodo
Septiembre 2024 - Junio 2025

Requisitos:

- ✓ Título y cédula profesional de Licenciatura* en las áreas de: lenguas extranjeras, Letras españolas o carreras afines o áreas de español con fines específicos.
- ✓ Título y cédula de Maestría. **
- ✓ Formación en didáctica del español como lengua extranjera. **
- ✓ Documento probatorio del dominio del idioma inglés a nivel avanzado.*
- ✓ Documento(s) probatorio(s) de experiencia docente (mínimo 2 años)*.
- ✓ Carta de motivos redactada a mano*.
- ✓ CV abstract*.
- ✓ Acudir a una entrevista a la Escuela para Estudiantes Extranjeros el día y hora designado por la comisión de selección*.

Envío de documentos escaneados a:
 celcontreras@uv.mx
 del 17 noviembre al 8 de diciembre de 2023

Mayores informes:
 +52 2281 46 71 61

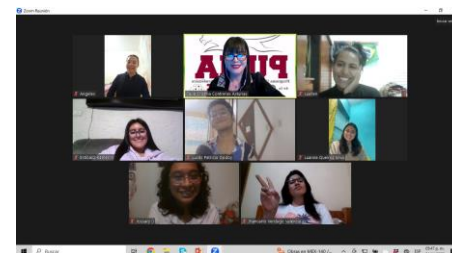
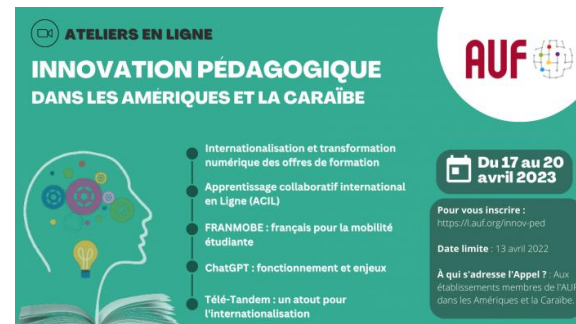
***Obligatorio**
****Preferente**

No se aceptará documentación incompleta o en trámite.

1.8 Internacionalización solidaria

Proyectos AUF

- Impartición de taller COIL/ACIL a distancia, en lengua francesa, en el marco del proyecto **AUF** de innovación pedagógica en las Américas y el Caribe, en abril 2023.
- Organización del taller de didáctica de las matemáticas en lengua francesa, en colaboración con la REFRA-UV-AUF y el CNF 5.0-UV-AUF, abril-julio 2023, 25 horas.
- Organización de taller a distancia de lectura por placer en lengua francesa, octubre 2023.
- Publicación de la convocatoria del Programa Universitario de Movilidad Académica: **PUMA-AUF**, movilidad estudiantil presencial 2023, participación de 22 universidades de América Latina y del Caribe, 10 países, 17 becarios.
- Asistencia y participación en la 3ª Semana Mundial de la Francofonía Científica en noviembre 2023, en Quebec, Canadá.
- Asistencia y participación en el 63 Congreso de la Asociación Internacional de Economistas en Lengua Francesa, en mayo 2024, en la Nouvelle Université Bulgare, Sofía, Bulgaria.



3. Docencia e innovación académica

3.1 Cobertura incluyente y de calidad

- **240** estudiantes inscritos en cursos de español para extranjeros, cursos extracurriculares para todo público, en modalidades presencial y a distancia y grupos especiales.
- **64** estudiantes en el Diplomado en Didáctica del español como lengua extranjera en modalidades: en línea, presencial y a distancia (sincrónico).
- **25** inscritos en el curso de capacitación en didáctica del español como lengua extranjera con registro en Educación Continua, marzo-junio de 2023, 33 horas.
- **811** inscritos en el Programa de Estudios sobre América del Norte (PEAN): 38 experiencias educativas, 6 en lengua inglesa, impartidas en modalidad presencial y a distancia.

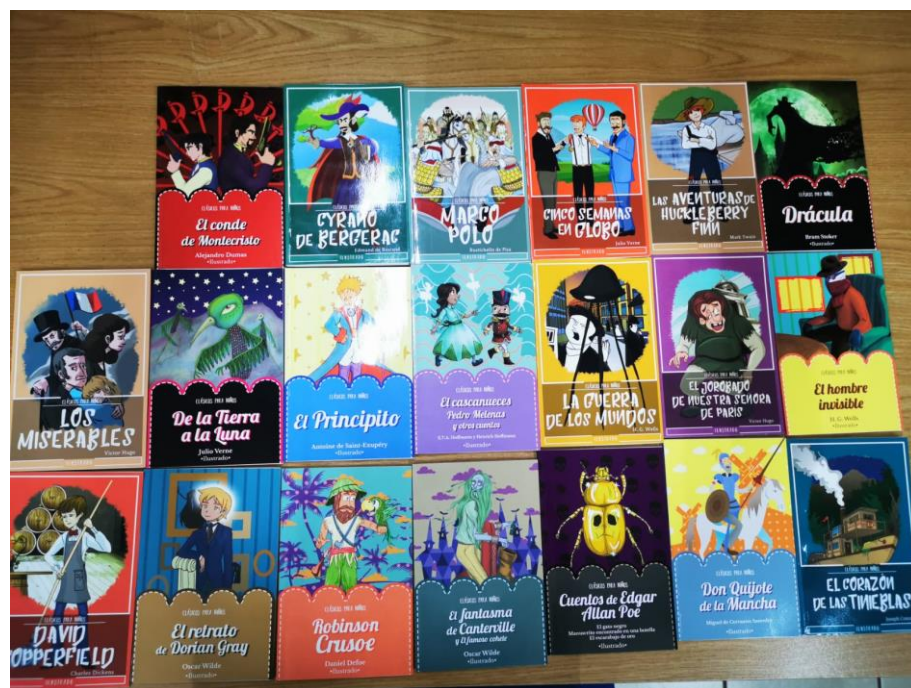
Total: 1,140 estudiantes.



3. Docencia e innovación académica

3.1 Cobertura incluyente y de calidad

Incremento de acervo y materiales en la Biblioteca y Centro de Autoacceso EEE.



3. Docencia e innovación académica

3.2 Educación en línea

Cursos y talleres de español a distancia.

Impartición en línea de EE-AFEL del PEAN.

Diplomado en Didáctica del español como lengua extranjera en modalidades en línea (asincrónico) y a distancia (sincrónico).



3.3 Formación integral del estudiante

Cursos extracurriculares de formación integral: Cultura y civilización mexicana, Temas selectos sobre la cultura mexicana, Canto karaoke, Bailes latinos, danza folclórica, talleres de gastronomía mexicana sostenible dirigidos a estudiantes extranjeros y a todo público, proyectos de sustentabilidad y viajes interculturales.



3.4 Educación intercultural

- El Centro de Auto-acceso de la Escuela para Estudiantes Extranjeros, impartió 111 talleres libres, a distancia y en presencial, a 187 estudiantes extranjeros, con el apoyo de 72 servidores sociales y practicantes profesionales.
- En vinculación con la Universidad de Sao Paulo, Brasil, y con el Instituto Federal de Brasilia se implementó el proyecto Teletándem español/portugués para el intercambio intercultural de saberes, durante marzo-junio 2024.



3.6 Personal académico

- 7 académicos con perfil SNI, tres académicos con perfil PRODEP.
- 32 investigadores, académicos y dos técnicos académicos impartieron experiencias educativas en el Programa de Estudios sobre América del Norte (PEAN).
- 13 docentes eventuales.
- 6 académicos, especialistas invitados.
- 1 PTC, 1 investigador, 2 técnicos académicos.



4. Investigación e innovación

- Presentación de ponencias, resultados de proyectos de investigación en el 4to. Congreso Internacional de Lenguas 2023, en la UAEH, del 12 al 14 de octubre de 2023, en la UNACH, campus Tuxtla, Facultad de Lenguas.
- Impartición del seminario: "Investigación en acción: lectura en el aula de lengua extranjera", impartido por las especialistas invitadas : Dra. Aurora Varona Archer, UV y Dra. Ma. de Lourdes Rico Cruz, UAQ, agosto de 2023-enero de 2024, con una duración total de 30 horas.
- Publicación de un artículo en revista De Letra em Letra de la Universidad Federal de Sao Paulo, Brasil. – Registró de tres proyectos de investigación en el SIREI.
- Recepción de intercambio académico de la Universidad de Sao Paulo, Brasil, para la implementación del proyecto: Empoderamiento docente para el uso de tecnologías en la enseñanza de lenguas extranjeras, del 19 al 23 de febrero de 2024, con la participación de cinco académicos de Brasil.



4. Investigación e innovación, eventos académicos del PEAN:

Nombre del evento	Fecha	Modalidad	Idioma	Especialista invitado	País	Asistencia
Charla “The glory and splendor or international projects”	21 de septiembre de 2023	Presencial	Inglés	Dra. Edythe Weeks	Estados Unidos	18
Conferencia “Just before bluegrass: Early string band music of the american south”	10 de noviembre de 2023	Presencial	Inglés	Dr. Greg Reish	Estados Unidos	25
Conferencia “La Unión Europea. Evolución y retos actuales”	13 de noviembre de 2023	En línea	Español	Dr. Jordi Bacaria	España	30
Conferencia “ Migración calificada México-Estados Unidos...tres condiciones que te previenen de convertirte en un profesionista subempleado en el campo laboral estadounidense”	30 de noviembre de 2023	Presencial	Español	Dra. Zazil-Há Baruch	Estados Unidos	20
Plática “Lejano Oriente ruso y su conexión histórica, política y comercial con México”	25 de abril de 2024	Presencial	Español	Dr. Mauricio Alonso Estévez Daniel	México	30
Plática “La migración mexicana a los Estados Unidos”	26 de agosto de 2024	En línea	Español/Inglés	Dr. Mark Hugo López	Estados Unidos	80



5. Difusión de la cultura y extensión de los servicios

5.1 Difusión de la cultura y de la interculturalidad

- Organización del concierto didáctico: Jazz Ensemble, en vinculación con la Facultad de Música, 1º de diciembre de 2023, con más de 50 asistentes.
- Impartición del taller de manualidades: Calaverando México, el 4 de octubre de 2023, con 20 asistentes.
- Impartición del taller de reciclado con servilleta alemana.
- Recorridos, visitas a museos, galerías y lugares de interés.



5.2 Vinculación universitaria

15 proyectos de vinculación con el sector educativo, productivo y social del contexto local y 2 proyectos de colaboración activos en el contexto internacional: Rusia y China.



5.3 Extensión de los servicios

- Festejo del Festival de Medio Otoño de la cultura china en vinculación con CECHIVER.
- Catas de café en vinculación con empresario.
- Taller de talabartería en vinculación con artesano de Pueblo Mágico.



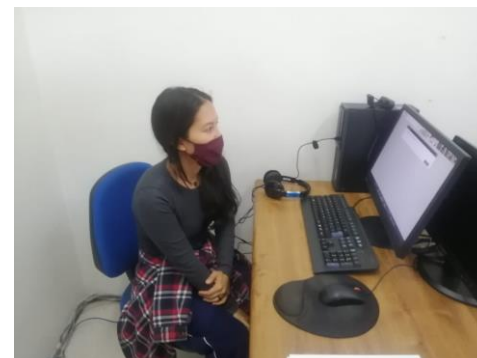
5.4 Internacionalización

- Recepción de grupo especial de la Universidad de Nebraska, Omaha, Estados Unidos.
- Apoyo con financiamiento parcial para la creación del CNF 5.0 AUF-UV-Xalapa.
- Organización de la formación docente en el desarrollo de soft skills, provisto por especialista invitada de la Université Sorbonne Nouvelle, Francia, del 10 al 12 de junio de 2024, coorganizada por la REFRA-UV-AUF y por el CNF-UV-AUF, con una duración de 20 horas.
- Participación del PEAN en el Seminario de la Región de América Latina y del Caribe, 21-22 de noviembre 2023, en Panamá; en la Conferencia Anual NAFSA 2024, en Estados Unidos, 28-31 de mayo de 2024 y en el evento ERASMUS+KA171, 4-8 de marzo de 2024, en la Universidad Novi Sad, Serbia.
- Renovación del convenio de colaboración académica con la Universidad de Ciencia y Tecnología de Chongqing, China, y con la Universidad Federal del Sur, Rusia, Rostov on Don.



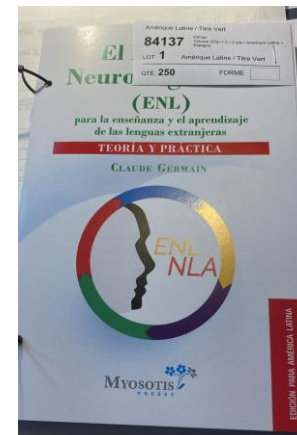
5.4 Internacionalización

- Aplicación de tres evaluaciones de certificación internacional de español, en el Centro de Examen Autorizado SIELE No. 26112 de la Escuela para Estudiantes Extranjeros. Originarios de: Bélgica, Mozambique y México



5.4 Internacionalización

- Traducción francés-español, por encargo de la editorial canadiense Myosotis Presse, versión para América Latina, del libro: *El Enfoque Neurolingüístico(ENL) para la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras: Teoría y Práctica*, autor: Dr. Claude Germain, Universidad de Quebec en Montreal (UQAM), Canadá; y colaboración para la traducción de la versión para España.



SEMBLANZA DE LAS TRADUCTORAS

Celia Cristina Contreras Astudillo

Celia Cristina Contreras Astudillo, de nacionalidad mexicana, es traductora y académica de la Universidad Veracruzana (UV), en México. Es licenciada en Lengua Francesa (Idiomatica) y Licenciada en Lengua Inglesa (Traducción). Tiene el grado de Maître Français (langue étrangère) por la Universidad Stendhal Grenoble III, Francia y de Maîtrise en Didactique du Français por la UV. Es coordinadora de la comisión internacional de acceso a la movilidad de la Conferencia Regional de Rectores en Latinoamérica de la Agencia Universitaria de la Francophonie (CEUA-ALF). Es responsable de proyectos de francophonie entre la UV y la ALF. Tiene el perfil de calidad docente del Programa para el Desarrollo Profesional Docente del gobierno de México (PRODEP) 2022-2023. Directora de la Escuela para Estudiantes Extranjeros de la UV (2017-2023). Directora de la Facultad de Idiomas, UV (2011-2015). Coordinadora del cuerpo académico Lingüística y Traducción del Instituto de Investigaciones en Educación de la UV (2017-2020). Examinadora DELE/DAL. Cuenta con publicaciones a nivel nacional e internacional en el campo de la didáctica de las lenguas extranjeras, la traducción y el francés del nativo y con capacitación en Enfoque Neurolingüístico (ENL) presentada por expertos certificados de Canadá. Es coautora de la Guía pedagógica en DNE para la enseñanza del español como lengua extranjera, nivel A1, de la Escuela para Estudiantes Extranjeros, UV. Es traductora del presente libro.



Presentación Martínez Manzanera

Presentación Martínez Manzanera, de nacionalidad española, es licenciada en Filología románica y en Filología italiana, es docente de francés y presidenta de la APOECVA (Asociación de Profesores de las Escuelas Oficiales de Idiomas de la Comunidad Valenciana). Desde 2012, se encarga de la formación de la APOECVA, organizando jornadas y cursos para docentes de diferentes idiomas. Fue redactora POC de francés (Pruebas Unificadas de Certificación) de los niveles en 2010 y 2017. Participó en el proyecto europeo "Instituto Lingüístico del comercio electrónico" (CECIS) coordinado por Brian North. Fue Bibo (los publicados en el CEF en 2015, De 2016 a 2019, fue la coordinadora del proyecto Examen KA2, EMCEOE, junto con dos socios europeos, uno austriaco (CEBS) y uno polaco (ELC), crearon un portal educativo para docentes de lenguas¹ y una guía metodológica para la enseñanza de la competencia oral de la que fue coautora. Esta guía se encuentra disponible en varios idiomas en el mismo portal. De 2018 a 2019, coordinó un proyecto europeo KA1 para el centro donde trabaja, la EOI Escuela Oficial de Idiomas de Algora. En noviembre de 2019 hizo la formación para un practicante del Enfoque Neurolingüístico. Ofreció la capacitación de la mano del CEF RSN. Finalmente, es traductora del presente libro.

¹ Fuente: <https://www.cercla.es/en/temas/la-competencia-linguistica> consultado el 22 de noviembre de 2023.

² Fuente: <https://www.cercla.es/en/temas/la-competencia-linguistica> consultado el 22 de noviembre de 2023.

6. Administración y gestión institucional

- Difusión de la oferta de cursos y formaciones autofinanciables.
- Fomento a la cultura de optimización en el manejo de los recursos.
- Adquisición de vehículo para 14 pasajeros adquirido con fondos autofinanciables generados de 2017 a 2023, para optimizar el manejo de los recursos y contar con una nueva fuente de consecución de fondos para la EEE.
- Planeación y gestión para albergar un Laboratorio Multimedia Pedagógico con financiamiento de la AUF para su equipamiento.



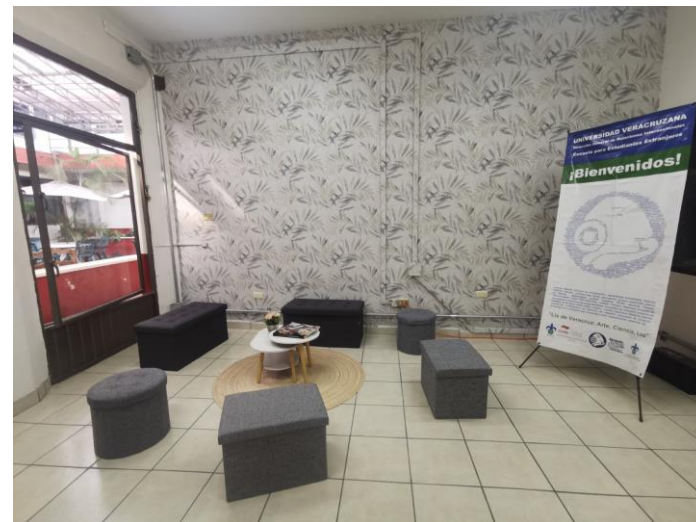
Equipamiento y mantenimiento a la infraestructura

- Adquisición con fondos autofinanciables de pantalla de 85' para reemplazo de pantalla dañada Salón 1.
- Adquisición con fondos autofinanciables de bocina-micrófono para eventos híbridos.
- Mantenimiento mayor a la infraestructura con fondos autofinanciables: goteras, impermeabilizante, base para tinaco, reemplazo de un tinaco, resane y pintura, cambio de modelo de 21 lámparas.



Equipamiento y mantenimiento a la infraestructura

- Mantenimiento de inmueble menor: reparación de duela, pintura, reemplazo de lámparas, habilitación del espacio que albergará el Laboratorio Multimedia Pedagógico.
- Mantenimiento a la Cocina *Marisa Paseiro*.
- Habilitación de un nuevo espacio de socialización: colocación de tapiz y mobiliario.





Escuela
para Estudiantes
Extranjeros



UNIVERSIDAD VERACRUZANA
Dirección General de Relaciones Internacionales
Escuela para Estudiantes Extranjeros

Seguimos construyendo juntos para bien y mejor

¡Muchas gracias a todos!!!

